

Sagração do alfabeto – Metamorfoses

Leonor Scliar-Cabral*

BEIT

Pelos portais da casa tens acesso
à lareira que espalha noite e dia
o calor protetor da mãe judia
pelas quatro paredes do recesso.
Braços em rotação, lento processo
das retas na procura de outras vias
até se recurvarem, seios guias,
abrigo de outros símbolos impressos,
cunhados por escribas em tijolos,
em rolos, em papiros, pergaminhos.
Abóbada celeste, em seu colo,
em íntimo convívio, às consoantes,
eternizando as falas em aninho,
reúnem-se as vozes dominantes.

בית
דלת הבית מסלול תיבור
לתנור המפיק לילה ויום
מאם יהודיה הגנה וחס,
שתקרו על קירות המעון כמסתור
זרועות סוכבות משתנות לאט
של ישר מחפש בדרךכים, נע ונד
גוו קמר מכבד השד
בתיקו אותיות אחרות למקלט
ספרו חרוט על לבנה בידי
על ניר, על גמא ומגלת קלף
כפת השמים יחבק בתיקו
בהכירו מקרוב את העצור
דבורו ינצח ולחבו יונף
כח שליט בחבורה יסור

* **Leonor Scliar-Cabral** é poeta, professora de literatura e tradutora. Autora de, entre outros títulos, *Memórias de Sefarad*, de 1994, e *O sol caía no Guaíba*, de 2006.

Nota

Tradução para o hebraico: Dr. Avi Hasner e Francisco de Assis Basto da Costa Reis.